

por Ingrid Haas



## *L'ange de Nisida* (Donizetti)

J. El-Khoury, D. Junghoon Kim, V. Priante, L. Naouri;  
Sir Mark Elder; Orchestra of the Royal Opera House  
Royal Opera House Chorus,  
OPERA RARA CD

A 179 años de su frustrado estreno, la ópera de Donizetti *L'ange de Nisida* fue interpretada en su totalidad en julio de 2018, en versión de concierto, en la Royal Opera House. La edición crítica de esta obra de Donizetti fue editada por la casa *Opera Rara*, que se especializa en rescatar, restaurar y grabar óperas decimonónicas poco conocidas o, como en este caso, nunca estrenadas.

El estreno de *L'ange de Nisida* previsto en 1840 se frustró debido a la quiebra de la compañía francesa que la comisionó: el Théâtre de la Renaissance de París había encargado a Donizetti una ópera en francés con estilo italiano (llamadas en ese entonces “opéra de genre”). El compositor reutilizó fragmentos musicales de su ópera *Adelaide*, otra obra inconclusa que no había sido representada, y compuso música original para *L'ange de Nisida* que después retomó a su vez para *La favorite*.

*L'ange de Nisida* cuenta la historia de Léonor de Guzman, amante del rey Alphonse XI, y su relación con el joven Fernand. La protagonista es la Condesa Sylvia de Linares, el Rey es Fernando de Aragón y el héroe se llama Leone de Casaldi. Existe un personaje cómico llamado Don Gaspar, que en *La favorite* tiene el mismo nombre pero menos relevancia que en *L'ange*, y el equivalente de Balthazar es un personaje aquí llamado solamente Un monje.

El primer dueto de Sylvia y Leone se convertiría en el de Léonor y Fernand de *La favorite*, y el coro de los habitantes de Nisida ‘Le sommeil te berce encore’ y ‘Le ciel a béni l'étrangère’ se transformarían en el coro de las damas de Léonor, también de esta última. Algunas otras arias de *L'ange* serían usadas posteriormente por Donizetti en otras óperas, como el aria de Don Gaspar, ‘Et vous Mesdames’, que formaba parte de *Adelaide*, y que luego pasó a esta ópera y terminó transformada en el aria ‘Un foco insolito’ de *Don Pasquale*. La música compuesta especialmente para *L'ange* resalta por su belleza melódica. Como ejemplo, el dueto entre Sylvia y Don

Fernand d'Aragon, ‘Ô ma chère patrie’, que después usaría Donizetti en *Maria Padilla*.

El trabajo en la batuta de **Mark Elder**, que dirige con perfecto estilo belcantista a la Royal Opera House Orchestra, es excelente. Sus *tempi* son cuidados y resaltan mucho las melodías de la partitura. Destaca también el trabajo de los cinco solistas principales encabezados por la Sylvia de la soprano libanesa-canadiense **Joyce El-Khoury**. Su personaje no tiene un aria introductoria, como era el caso de la *prima donna* en las óperas de la era del *bel canto*; Sylvia entra a escena para iniciar el dueto ‘Ah! Leone! Le ciel t'envoie’, con Leone. La cantante interpreta a Sylvia con gran intensidad, hermoso fraseo y dominio del estilo belcantista, y muestra con convicción la vulnerabilidad, la fuerza y la nobleza de su personaje. En ‘Je ne veux rien garder’, el equivalente (no musical, sino dentro de la trama) de lo que sería la famosa aria de Léonor ‘O mon Fernand’, exhibe poderío interpretativo. Y en la *cabaletta* ‘Venez! Qui vous arrête?’, canta con bravura, sorteando las agilidades con soltura. Un *tour de force* para la soprano del cual sale adelante victoriosa. Dado que es una grabación en vivo, la ovación del público no se hace esperar.

Destaca en las voces masculinas el viril y poderoso Don Fernand d'Aragon del barítono italiano **Vito Priante** quien, aunque no tiene un aria *per se*, muestra una gran calidad interpretativa en sus intervenciones. El bajo-barítono **Laurent Naouri** como Don Gaspar da el toque cómico a la ópera, cantando con dicción clara y en estilo. El tenor **David Junghoon Kim** tiene un timbre lírico de tenor ideal para las óperas belcantistas. Su Leone se escucha juvenil, inocente y, vocalmente, es muy elegante. El rol tiene muchos matices emocionales y Kim los aprovecha muy bien, especialmente en sus dos arias principales, ‘Dites-lui que mon coeur l'appelle’ (en el acto I) y ‘Hélas! Envolez-vous, bon songes!’ (en el acto IV). Sus agudos son seguros y brillantes, y su buen *fiato* le confiere una línea de canto impecable.

## Elina Garanča: Sol y Vida

Elina Garanča (mezzosoprano)  
Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, Karel Mark Chichon  
Deutsche Grammophone CD

La mezzosoprano letona **Elina Garanča** ha mostrado siempre en sus conciertos el gran amor que le tiene a la música latinoamericana, a la zarzuela y a todo aquello que tenga que ver con lo latino. No extraña que su nuevo CD sea una selección de canciones hispanoamericanas, napolitanas, una romanza de zarzuela, un tango y una canción brasileña.

Encontramos en este material discográfico temas como ‘Granada’ (Lara), ‘La Llorona’, ‘Gracias a la vida’ (Parra), ‘El día que me quieras’ (Gardel), canciones napolitanas tales como ‘Core ngrato’ (Cardillo), ‘Torna a Surriento’ (de Curtis), ‘Non t' scordar di me’ (de Curtis), ‘Musica proibita’ (Gastaldon), ‘Non t' amo più’ (Tosti), ‘Voce ‘e notte’ (de Curtis), ‘Marechiaro’ (Tosti), pasando por ‘T'estimo’ (en catalán), ‘Vai lavar a cara’ y ‘Brasil’ (Barroso), además de ‘Yo soy María’ (de *María de Buenos Aires* de Piazzola), ‘Lela’ (Hermida) y la romanza de Leandro de *La Tabernera del Puerto* ‘No puede ser’ (Sorozábal).

Varias de las canciones de este disco generalmente son cantadas por voces masculinas, pero, como dice la cantante en las notas del disco sobre ‘Granada’: “¿por qué la declaración de amor a una de las ciudades más bellas del Mediterráneo debe ser monopolizada por la voz masculina?” La canción de Agustín Lara, en un arreglo de **Karel Mark Chichon** (su esposo y quien dirige con maestría a la orquesta que la acompaña) abre el disco.

Garanča canta en español, gallego, catalán, portugués y napolitano, con pronunciación clara, adecuando su voz a cada una de las canciones, dándoles el sabor, los colores y el estilo que cada una necesita. La mezzosoprano interpreta ‘La Llorona’ con voz “no operística”, profunda y bien declamada, y ‘Gracias a la vida’ con



emotividad y apego al texto. En ambas canciones la acompaña una guitarra y algunas percusiones, creando un ambiente íntimo. **José María Gallardo del Rey, Juan Durán, John Langley** y Chichon hicieron los arreglos para las canciones, respetando el estilo musical de cada una.

La canción tradicional brasileña 'Vai lavar a cara' es una joya del disco y, pese a que las siete canciones napolitanas son muy conocidas, se escuchan más frescas y renovadas en voz de una mujer. Garanča sabe imprimir toda la pasión, el sufrimiento, la añoranza y la tristeza plasmadas en la música de estas canciones. Su voz ha adquirido un color más oscuro en el registro central, sin ue esto le haya hecho perder brillo en la zona aguda, que ahora es más colorida.

Otra joya del disco es 'Yo soy María'. La mezzosoprano letona luce su registro grave y su voz de pecho al máximo, con buen gusto. Garanča tanguera bastante bien en el soberbio arreglo de Gallardo del Rey. Tenemos que mencionar la romanza 'No puede ser' de *La tabernera del puerto*, del personaje de Leandro, y que Garanča incluyó en este disco para darse gusto de interpretar una de las romanzas más famosas para tenor con garra, perfecto estilo y mostrando que la música no tiene sexo.

La Orquesta Filarmónica de Gran Canaria prueba en su participación ser una agrupación sólida y de gran versatilidad estilística.

## Levy Sekgapane: *Giovin Fiamma*

Levy Sekgapane (tenor)  
Münchner Rundfunkorchester; Giacomo Sagripanti  
Prima Classic CD

Cada día es más común para los cantantes de ópera buscar una temática que unifique las arias en un disco. En el caso del tenor sudafricano **Levy Sekgapane**, ganador del primer lugar de Operalia en 2017, su primera grabación es una colección de arias de Rossini compuestas para tres tenores capitales durante la vida del compositor de Pésaro: Manuel García, Giovanni Davide y Andrea Nozzari. Voces muy distintas, que van desde el *tenorino* (Davide), pasando por el *baritenore* de voz lírica (García) hasta el *baritenor* de voz gruesa, pero ágil (Nozzari).

Sekgapane tiene un timbre muy bello y cálido, así como agudos y sobreagudos certeros. Abre el disco con arias dedicadas a Manuel García: primero, el aria del Conte Almaviva, 'Cessa di più resistere' de *Il barbiere di Siviglia*, que le ha abierto las puertas de varios de los teatros de ópera más importantes del mundo. Le sigue el aria de Lindoro 'Languir per una bella' de *L'italiana in Algeri* y el aria de Don Ramiro 'Sì, ritrovarla io giuro' de *La Cenerentola* y culmina con el aria de Idreno 'Ah, dov'è, dov'è il cimento?' de *Semiramide*. En todas ellas escuchamos lo dúctil y ágil que es la voz de Sekgapane, además de su afinidad con este repertorio. En estas cuatro arias, luce sus coloraturas, sobreagudos y línea de canto.

Siguen las cuatro arias dedicadas a Giovanni Davide, que son las que tienen la tesitura más aguda de todas, y brinca del extremo agudo al grave de manera abrupta. Sekgapane tiene un registro muy amplio y su voz es sólida en toda la gama. Canta el aria 'Che ascolto?... Ah, come mai non senti del *Otello* rossiniano, un rol de gran dificultad, con mucho temple y sensibilidad. Aunque se escucha muy joven todavía para interpretar el papel protagónico, Sekgapane tiene la madurez suficiente para meterse en la piel del moro en esta aria (que generalmente cantan los famosos *baritenores*). La claridad de su voz en toda su extensión es una de sus cualidades más destacables, además de su clara dicción. Le sigue una de las arias más bellas y difíciles del repertorio rossiniano para tenor: 'Oh fiamma soave' de *La donna del lago*, donde Sekgapane canta el papel de Uberto/Giacomo. Su fraseo en dicha aria es impecable, con largo *fiato*, agilidades precisas y sobreagudos certeros. Continúa con el aria de Ilo 'Terra amica' de *Zelmira*, de carácter más heroico que las anteriores, pero no por ello menos difícil de interpretar. Cierra esta parte dedicada a Davide con el aria de Narciso, 'Intesi: ah! tutto intesi!... Tu seconda il mio disegno' de *Il turco in Italia*.

Termina el disco con el aria de Leicester, 'Deh! troncate i ceppi suoi... Vendicar saprò l'offesa', de la poco representada *Elisabetta, regina d'Inghilterra*. El aria fue escrita para una voz más oscura que la de Sekgapane y, en particular, depende más de su elegancia vocal que de puro virtuosismo. Las florituras de la *cabaletta* sirven más para indicar la ira del personaje que para su mero lucimiento vocal.

Destaca el trabajo del director **Giacomo Sagripanti** al frente de la Münchner Rundfunkorchester, quienes tocan con un sonido brillante, buen estilo y *tempi* que dan esa chispa y ese encanto típicos de la música de Rossini. ●

